

Выродов Сергей Сергеевич

*аспирант, ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет
Петра Великого», г. Санкт-Петербург*

ТАКСОНОМИЯ МЕДИАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТА-ЛИНГВИСТА

Аннотация. В статье рассматривается проблема содержательного наполнения процесса обучения медиации в языковом вузе. Подчеркивается, что существующие методики часто ограничиваются заданиями на пересказ или перевод, не формируя у студентов осознанного подхода к выбору языковых и коммуникативных средств. В качестве решения предлагается внедрение таксономии медиативных стратегий в структуру занятия. Охарактеризованы пять групп стратегий: когнитивные, метакогнитивные, языковые, социально-коммуникативные и компенсаторные. Описана логика построения учебных заданий на основе когнитивно-деятельностного подхода, где каждая группа стратегий отрабатывается на определенном этапе работы с текстом или ситуацией.

Ключевые слова: медиация, медиативная компетенция, таксономия стратегий, когнитивно-деятельностный подход, обучение иностранным языкам, практические задания, студенты-лингвисты.

Annotation. The article addresses the issue of designing the content of teaching mediation in a language university. It is emphasized that existing teaching methods often limit mediation practice to retelling or translation tasks, which fail to develop students' conscious approach to selecting linguistic and communicative means. As a solution, the introduction of a taxonomy of mediation strategies into the classroom structure is proposed. Five groups of strategies are characterized: cognitive, metacognitive, linguistic, socio-communicative, and compensatory. The logic of designing learning tasks based on the cognitive-activity approach is described, where

each strategy group is practiced at a specific stage of working with a text or a communicative situation.

Keywords: mediation, mediation competence, strategy taxonomy, cognitive-activity approach, foreign language teaching, practical tasks, student linguists.

Введение

Современные образовательные стандарты по направлению «Лингвистика» требуют от выпускника не просто владения иностранным языком, а способности выступать посредником между носителями разных культур и профессиональных сообществ. Функция медиатора сегодня выходит далеко за рамки технического перевода: специалист должен уметь объяснять сложные концепции, сглаживать конфликтные ситуации и адаптировать информацию под конкретную аудиторию. Однако, как показывает анализ учебных пособий, практическая реализация этих требований сталкивается с методической трудностью. Традиционные упражнения (типа «передайте содержание текста» или «переведите абзац») развивают в основном репродуктивные навыки. Они не учат студента анализировать коммуникативную ситуацию, планировать свои действия или оценивать уместность выбранного регистра. В результате, сталкиваясь с реальной профессиональной задачей, выпускник часто действует интуитивно, что ведет к коммуникативным сбоям. Следовательно, существует необходимость в методическом инструменте, который позволил бы преподавателю поэтапно формировать у студента навыки осознанного управления медиативной деятельностью. Таким инструментом является четкая таксономия медиативных стратегий, встроенная в систему когнитивно-деятельностного подхода.

Медиативные стратегии как часть медиативной деятельности

Когнитивно-деятельностный подход рассматривает любое умение как последовательность действий, имеющих свою внутреннюю структуру. Применительно к медиации, это означает, что успешная деятельность медиатора зависит от того, насколько он владеет алгоритмом переработки информации и способен гибко менять свои действия в зависимости от цели коммуникации.

Медиация определяется как процесс активного когнитивного взаимодействия с текстом и аудиторией. Для того чтобы этот процесс был управляемым, необходимо выделить в нем конкретные операции. Именно эти операции и составляют стратегический аппарат обучающегося. В данной работе не просто перечисляются стратегии, а рассматривается взаимосвязанная система, где успешность применения одной группы напрямую зависит от сформированности других.

Структура таксономии и ее практическое наполнение

Предлагаемая таксономия включает пять групп стратегий. Ключевым критерием их выделения является цель, которую преследует медиатор на конкретном этапе своей работы.

Рассмотрим каждую группу подробно, иллюстрируя конкретными примерами из учебной практики.

1. Когнитивные стратегии (познавательная переработка)

Данные стратегии позволяют студенту осмыслить исходный материал. Сюда относятся: прогнозирование содержания текста по заголовку или первым предложениям; выделение ключевых аргументов; компрессия (сжатие) информации; интерпретация подтекста.

Пример из практики: Студентам предлагается фрагмент научной статьи на английском языке. Их задача — перед чтением составить ассоциативную карту, прогнозируя вероятную тематику. В процессе чтения они должны маркировать только те предложения, которые содержат аргументы автора, игнорируя иллюстративный материал. Это формирует у них устойчивый навык структурирования информации, необходимый для последующей адаптации.

2. Метакогнитивные стратегии (управление процессом)

Под данными стратегиями подразумевается планирование медиативной деятельности (как я буду строить свой ответ?), самоконтроль (правильно ли я понял смысл?), оценку результата (достаточно ли мой продукт адаптирован для слушателя?).

Пример из практики: При подготовке презентации на иностранном языке

студенту дается задание заполнить «лист планирования», где он письменно фиксирует: «Цель моего выступления — объяснить неспециалисту юридический термин», «Средства — использование метафор и бытовых сравнений». После выступления студент заполняет «лист рефлексии», отмечая, удалось ли ему достичь цели. Данный прием делает внутренний контроль внешним, что облегчает формирование навыка.

3. Языковые стратегии (инструментальный арсенал)

Данная группа охватывает навыки перефразирования, синонимии, лексической компрессии, смены регистра, а также адаптации стиля под жанр. Это профессиональная база медиатора.

Пример из практики: Задание на «смену регистра». Студент должен переписать формальный текст (например, из судебного решения или научной статьи) в стиль короткого поста для блога. При этом от него требуется использовать не прямые эквиваленты, а общеупотребительную лексику, сократить длинные предложения, добавить риторические вопросы для вовлечения читателя. Это тренирует гибкость владения языком.

4. Социально-коммуникативные стратегии (управление взаимодействием)

Важнейший блок, который часто игнорируется в формате письменных работ. Сюда входят: активное слушание, умение уточнять позицию собеседника, снимать напряженность, поддерживать баланс интересов сторон. Особенно актуально при моделировании переговоров или дискуссий. Пример из практики: Студентам предлагается ролевая игра «Международные переговоры». Одна группа представляет интересы итальянской компании, привыкшей к быстрым решениям, другая — немецких партнеров, склонных к детальному анализу. Задача медиатора (студента-лингвиста) — переформулировать позиции сторон так, чтобы снять конфликт и найти компромисс. Здесь важна не только лексика, но и умение использовать речевые клише согласия/несогласия, снижающие напряженность.

5. Компенсаторные стратегии (устойчивость при дефиците ресурсов)

Данная группа стратегий позволяют эффективно действовать в условиях

ограниченных языковых знаний. К ним относятся использование паралингвистических средств (мимика, жесты), визуализация (схемы, презентации), опора на общемировые знания, поиск межъязыковых параллелей. Пример из практики: на занятиях по переводу со слуха студентам запрещено останавливаться при непонимании лексической единицы. Им предписано использовать эвфемизмы или приблизительные аналоги (например, вместо сложного термина употребить описательную конструкцию), что развивает у студентов стрессоустойчивость и умение не терять нить рассуждения.

Заключение

Применение структурированной таксономии стратегий позволяет перевести обучение медиации из разряда стихийного творческого процесса в разряд управляемой учебной деятельности. Внедрение когнитивно-деятельностной модели позволяет преподавателю не только констатировать факт недостаточного уровня владения языком, но и понять, на каком именно этапе медиативной деятельности происходит сбой: на этапе анализа, планирования, порождения высказывания или взаимодействия с аудиторией. Перспективным направлением исследования видится разработка валидированного диагностического инструментария, позволяющего количественно оценить степень сформированности каждой из пяти групп стратегий у студентов разных курсов.

Список литературы

1. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. – М.: Смысл, 2004.
2. Тарева Е.Г. Межкультурная парадигма в системе иноязычного образования // Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2021. – № 4 (44). – С. 9–18.
3. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume. – Strasbourg: Council of Europe Publishing, 2020.

4. Piccardo E., North B. *The Action-oriented Approach: A Dynamic Vision of Language Education*. – Bristol: Multilingual Matters, 2019.

5. Сысоев П.В. *Современные технологии обучения иностранному языку*. – М.: ИНФРА-М, 2022.

Literature

1. Leontiev, A. N. (2004). *Deyatel'nost. Soznanie. Lichnost* [Activity. Consciousness. Personality]. Smysl.

2. Tareva, E. G. (2021). *Mezhkulturnaya paradigma v sisteme inoyazychnogo obrazovaniya* [Intercultural paradigm in the system of foreign language education]. *Bulletin of Moscow City Pedagogical University. Series "Philology. Theory of Language. Language Education"*, *4*(44), 9–18.

3. Council of Europe. (2020). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment. Companion volume*. Council of Europe Publishing.

4. Piccardo, E., & North, B. (2019). *The action-oriented approach: A dynamic vision of language education*. Multilingual Matters.

5. Sysoev, P. V. (2022). *Sovremennyye tekhnologii obucheniya inostrannomu yazyku* [Modern technologies of teaching a foreign language]. INFRA-M.